

Πρόταση απόφασης του συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή και τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της διεθνούς συμφωνίας του 2001 για το κακάο

(2002/C 331 E/22)

COM(2002) 438 τελικό — 2002/0190(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Ιουλίου 2002)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η διάσκεψη για τις διαπραγματεύσεις που συστήθηκε στο πλαίσιο της CNUCED με σκοπό τη διαπραγμάτευση μιας νέας διεθνούς συμφωνίας για το κακάο θέσπισε κατά τη δεύτερη σύνοδό της που πραγματοποιήθηκε στη Γενεύη στις 2 Μαρτίου 2001 το κείμενο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο η οποία πρόκειται να διαδεχθεί την ήδη παραταθείσα σε διεθνή συμφωνία του 1993 για το κακάο. Η τελευταία αυτή συμφωνία θα εξακολουθήσει να ισχύει για μια περίοδο που θα διαρκέσει το πολύ έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003.

Κατά τις σχετικές συζητήσεις, η Κοινότητα διεξήγαγε τις διαπραγματεύσεις βάσει της εντολής και των οδηγιών διαπραγμάτευσης που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 6 Σεπτεμβρίου 2000 κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Μέχρι στιγμής, λαμβανομένου υπόψη του αποτελέσματος των συζητήσεων και της νέας πράξης που αντανάκλα τις θέσεις της Κοινότητας, η Επιτροπή φρονεί ότι είναι αναγκαίο να υπογραφεί η διεθνής συμφωνία του 2001 για το κακάο και να καταθέσει το έγγραφο έγκρισης στο τμήμα συνθηκών των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη.

Από αυστηρά νομική άποψη, πρέπει να τονιστεί ότι, ενώ πρόκειται για εμπορικές συμφωνίες υπαγόμενες στο άρθρο 133 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι συμφωνίες που αφορούν τα βασικά προϊόντα, όπως η παρούσα, έχουν συναφθεί έως τώρα από την Κοινότητα από κοινού με τα κράτη μέλη, σύμφωνα με διακανονισμό μεταξύ του Συμβουλίου και της Επιτροπής, γνωστό ως PROBA 20.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, λόγω του γεγονότος ότι η ανωτέρω διεθνής συμφωνία αποκλείει ρητώς κάθε χρηματοδοτικό μέσο στηριζόμενο από τα κράτη μέλη, και λαμβανομένου υπόψη ότι οι συνεισφορές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον προϋπολογισμό λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού για το κακάο δεν μπορούν, από μόνες τους, να δικαιολογήσουν τη συμμετοχή των εν λόγω κρατών μελών στη σύναψη της συμφωνίας, η νέα διεθνής συμφωνία του 2001 για το κακάο θα πρέπει να συναφθεί από την Επιτροπή.

Συνεπώς, δυνάμει του άρθρου 133 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η παρούσα σύσταση απόφασης έχει ως αντικείμενο να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή για να συνάψει εξ ονόματος της Κοινότητας τη διεθνή συμφωνία του 2001 για τον κακάο.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 58 παράγραφος 3 της διεθνούς συμφωνίας του 2001 για το κακάο, η υπογραφή και η κατάθεση του εγγράφου αποδοχής πρέπει να πραγματοποιηθεί το ταχύτερο δυνατό και κατά προτίμηση προ της 1ης Σεπτεμβρίου 2002. Το Συμβούλιο καλείται, συνεπώς, να θεσπίσει την παρούσα απόφαση πριν από την ημερομηνία αυτή.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Με την απόφαση της 2ας Μαρτίου 2001, η διάσκεψη διαπραγμάτευσης που συστάθηκε στο πλαίσιο της CNUCED ενέκρινε το κείμενο της διεθνούς συμφωνίας του 2001 για το κακάο.

(2) Η νέα αυτή συμφωνία αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων για να διαδεχθεί την ήδη παραταθείσα διεθνή συμφωνία για το κακάο του 1993, η οποία θα εξακολουθήσει να ισχύει έως τις 30 Σεπτεμβρίου του 2003 το αργότερο.

(3) Η διεθνής συμφωνία για το κακάο του 2001 είναι ανοικτή προς υπογραφή και προς κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

(4) Η Κοινότητα είναι μέλος της ήδη παραταθείσας διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1993 και, επομένως, είναι προς το συμφέρον της να εγκρίνει τη συμφωνία που πρόκειται να τη διαδεχθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η διεθνής συμφωνία του 2001 για το κακάο εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία και να προβεί στην κατάθεση του εγγράφου έγκρισης εξ ονόματος της Κοινότητας.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ**ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ****ΚΕΦΑΛΑΙΟ I****ΣΤΟΧΟΙ****Άρθρο 1****Στόχοι**

1. Οι στόχοι της έκτης διεθνούς συμφωνίας για το κακάο είναι οι ακόλουθοι:
 - α) προώθηση της διεθνούς ανάπτυξης σε όλους τους τομείς της οικονομίας του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα·
 - β) παροχή κατάλληλου πλαισίου για τη συζήτηση όλων των θεμάτων που αφορούν όλους τους τομείς της οικονομίας αυτής·
 - γ) συμβολή στην ενίσχυση των εθνικών οικονομιών κακάου των χωρών μελών, με τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ιδίως με την επεξεργασία κατάλληλων έργων που υποβάλλονται στα αρμόδια όργανα με σκοπό τη χρηματοδότηση και την εφαρμογή τους·
 - δ) συμβολή στην ισορροπημένη ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου, προς το συμφέρον όλων των μελών, με τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ιδίως όσον αφορά:
 - i) την προώθηση βιώσιμης οικονομίας κακάου·
 - ii) την προώθηση των ερευνών και την εφαρμογή των αποτελεσμάτων τους·
 - iii) την προώθηση της διαφάνειας της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου μέσω της συγκέντρωσης, ανάλυσης και διάδοσης σχετικών στατιστικών στοιχείων και της πραγματοποίησης κατάλληλων μελετών, και
 - iv) την προώθηση και τόνωση της κατανάλωσης σοκολάτας και των προϊόντων που βασίζονται στο κακάο με σκοπό την αύξηση της ζήτησης κακάου σε στενή συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα.
2. Για την επίτευξη των στόχων αυτών, τα μέλη οφείλουν, στο κατάλληλο πλαίσιο, να ενθαρρύνουν τον ιδιωτικό τομέα να συμμετάσχει πιο ενεργά στις εργασίες του Οργανισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II**ΟΡΙΣΜΟΙ****Άρθρο 2****Ορισμοί**

Προς το σκοπό της παρούσας συμφωνίας:

1. ως κακάο νοείται το κακάο σε βάλανους και τα προϊόντα κακάου·
2. ως προϊόντα κακάου νοούνται τα προϊόντα που παρασκευάζονται με βάση αποκλειστικά το κακάο σε βάλανους, όπως ο πολτός/το ποτό κακάου, το βούτυρο κακάου, η σκόνη κακάου χωρίς προσθήκη ζάχαρης, η αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου και τα αποφλοιωμένα αμύγδαλα καθώς και όλα τα λοιπά προϊόντα που περιέχουν κακάο και τα οποία μπορεί να καθορίσει το συμβούλιο·
3. ως έτος κακάου νοείται η περίοδος των 12 μηνών από 1ης Οκτωβρίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου συμπεριλαμβανομένης·
4. ως συμβαλλόμενο μέρος νοείται μια κυβέρνηση ή ένας διακυβερνητικός οργανισμός που προβλέπεται στο άρθρο 4 και που αποδέχθηκε τη δέσμευσή του από την παρούσα συμφωνία, προσωρινά ή οριστικά·
5. ως συμβούλιο νοείται το Διεθνές συμβούλιο κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 6·
6. ως ημερήσια τιμή νοείται ο αντιπροσωπευτικός δείκτης της διεθνούς τιμής του κακάου που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 40·
7. ως έναρξη ισχύος νοείται, με εξαίρεση την περίπτωση όπου ορίζεται άλλως, η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της παρούσας συμφωνίας, είτε προσωρινά είτε οριστικά·
8. ως χώρα εξαγωγής ή μέλος εξαγωγής νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος των οποίων οι εξαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, μια χώρα της οποίας οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, μπορεί, αν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής·
9. ως εξαγωγή κακάου νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας και ως εισαγωγή κακάου νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας, υπό τον όρο ότι, κατά την έννοια των ορισμών αυτών, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά το σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού·
10. ως λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») νοείται το κακάο του οποίου η γεύση και το χρώμα θεωρούνται εξαιρετικά και που παράγεται στις χώρες που απαριθμούνται στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας·
11. ως χώρα εισαγωγής ή μέλος εισαγωγής νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος του οποίου οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές·

12. ως μέλος νοείται ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον παραπάνω ορισμό·
13. ως οργανισμός νοείται ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 5·
14. ως ιδιωτικός τομέας νοούνται όλοι οι φορείς του ιδιωτικού τομέα των οποίων οι κυριότερες δραστηριότητες αφορούν τον τομέα του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των γεωργών, των εμπόρων, των μεταποιητών, των κατασκευαστών και των ερευνητικών ιδρυμάτων. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ο ιδιωτικός τομέας περιλαμβάνει επίσης τις δημόσιες επιχειρήσεις, τους οργανισμούς και τα δημόσια ιδρύματα, τα οποία, σε ορισμένες χώρες, ασκούν καθήκοντα που πληρούνται συνήθως από ιδιωτικούς φορείς άλλων χωρών·
15. ως παραγωγός χώρα νοείται η χώρα που παράγει κακάο σε εμπορικά σημαντικές ποσότητες·
16. ως απλή κατανεμημένη πλειοψηφία νοείται η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά·
17. ως ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα (ΕΤΔ) νοείται το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου·
18. ως ειδική ψηφοφορία νοούνται τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά, υπό τον όρο ότι είναι παρόντα τουλάχιστον πέντε μέλη εξαγωγής και η πλειοψηφία των μελών εισαγωγής·
19. ως βιώσιμη οικονομία κακάου νοείται ένα σύστημα στο οποίο όλοι οι φορείς διατηρούν την παραγωγικότητα σε επίπεδα οικονομικώς βιώσιμα, οικολογικώς ορθολογικά και πολιτιστικώς αποδεκτά, χάρη σε μια αποτελεσματική διαχείριση των πόρων.
20. ως τόνος νοούνται 1 000 χιλιόγραμμα ή 2 204,6 λίβρες και ως λίβρα νοούνται 453,597 γραμμάρια·
21. ως παγκόσμιο σύνολο των αποθεμάτων κακάου σε βαλάνους νοούνται όλοι οι ξηροί βάλανοι κακάου που καθορίζονται την τελευταία ημέρα του έτους κακάου (στις 30 Σεπτεμβρίου), ανεξάρτητα από τον τόπο αποθήκευσης, τον ιδιοκτήτη ή τη χρήση για την οποία προορίζονται.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ

Άρθρο 3

Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.

2. Διακρίνονται οι εξής δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:

α) τα μέλη εξαγωγής·

β) τα μέλη εισαγωγής.

3. Τα μέλη δύνανται να αλλάζουν κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

Άρθρο 4

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών

1. Κάθε αναφορά της παρούσας συμφωνίας σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρωπαϊκή Ένωση και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό υπεύθυνο για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται σε βασικά προϊόντα. Συνεπώς, όταν η παρούσα συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας ή προσχώρηση, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, την κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, την κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί ψηφίζουν με αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις, τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών αυτών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

3. Οι εν λόγω οργανισμοί δύνανται να συμμετέχουν στις εργασίες της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 5

Σύσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου, ο οποίος ιδρύθηκε το 1972 με τη διεθνή συμφωνία για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται με σκοπό να εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιβλέπει τη λειτουργία της.

2. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του διά μέσου:

α) του διεθνούς συμβουλίου κακάου και των επικουρικών οργάνων του·

β) του Εκτελεστικού Διευθυντή και άλλων μελών του προσωπικού.

3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 6

Σύνθεση του διεθνούς συμβουλίου κακάου

1. Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το διεθνές συμβούλιο κακάου, το οποίο απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος δύναται εξάλλου να ορίζει έναν ή περισσότερους συμβούλους του αντιπροσώπου ή των αναπληρωτών του.

Άρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία και δεν δύναται να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας· ιδίως αυτό δεν έχει την ικανότητα να δανείζεται χρήματα. Κατά την άσκηση της ικανότητάς του να συνάπτει συμβάσεις, το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της παρούσας διάταξης και του άρθρου 24, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις· ωστόσο, η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων, δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.

3. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, με ειδική ψηφοφορία, να εξουσιοδοτήσει την εκτελεστική επιτροπή για την άσκηση οποιασδήποτε από τις εξουσίες του, με εξαίρεση τις παρακάτω:

α) ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με το άρθρο 10·

β) έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 25·

γ) αναθέωση της κατάστασης των παραγωγών λεπτόγευστου κακάου («fine» ή «flavour») σύμφωνα με το άρθρο 46·

δ) απαλλαγή από υποχρεώσεις σύμφωνα με το άρθρο 47·

ε) ρύθμιση των διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 50·

στ) αναστολή δικαιωμάτων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 51·

ζ) καθορισμός των προϋποθέσεων προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 56·

η) αποκλεισμός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 61·

θ) παράταση ή λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 63·

ι) σύσταση για τροποποιήσεις προς τα μέλη σύμφωνα με το άρθρο 64.

4. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να προσθέσει περαιτέρω εξαιρέσεις στην ανωτέρω παράγραφο 3. Μπορεί να ανακαλέσει κάθε εξουσία με απόφαση που λαμβάνεται επίσης με ειδική ψηφοφορία.

5. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανόνες και κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον οικονομικό κανονισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού. Το συμβούλιο δύναται να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέπει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.

6. Το συμβούλιο τηρεί τα αναγκαία αρχεία, τα οποία είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιαδήποτε άλλα αρχεία κρίνει επιβεβλημένα.

7. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα σύστασης κατάλληλης ομάδας (ομάδων) εργασίας που το επικουρούν κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδροι του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο, καθώς επίσης πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2. Τόσο ο πρόεδρος όσο και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, ενώ ο δεύτερος αντιπρόεδρος εκλέγεται μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Οι θέσεις αυτές καταλαμβάνονται κάθε έτος κακάου εναλλάξ από τα μέλη των δύο κατηγοριών.

3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και των δύο αντιπροέδρων, ή διαρκούς απουσίας ενός ή περισσότερων από αυτούς, το συμβούλιο δύναται να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, σε προσωρινή ή μόνιμη βάση, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις.

4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος που προεδρεύει της συνεδρίασης του συμβουλίου συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής τους δύναται να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

Άρθρο 9

Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάου.

2. Το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:

α) πέντε μελών·

β) ενός μέλους ή περισσότερων μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους·

γ) της εκτελεστικής επιτροπής·

δ) του εκτελεστικού διευθυντή για τους σκοπούς των άρθρων 23 και 60.

3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον 30 ημερολογιακές ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις.

4. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία. Όταν, με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο συνέρχεται σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 10

Ψήφοι

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία του μέσου όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών κακάου κατά τα τρία προηγούμενα έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στην τελευταία έκδοση του τριμηνιαίου δελτίου στατιστικών για το κακάο (Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics). Για το σκοπό αυτό οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών

κκάου σε βαλάνους στις καθарές εξαγωγές προϊόντων κακάου μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 41.

3. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: 100 ψήφοι κατανέμονται ισομερώς κατά τον εγγύτερο για κάθε μέλος ακέραιο αριθμό ψήφων. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται ανάλογα με το ποσοστό που αντιπροσωπεύει ο μέσος όρος των ετήσιων εισαγωγών κάθε μέλους εισαγωγής, κατά τη διάρκεια των προηγούμενων τριών ετών κακάου για τα οποία ο οργανισμός διαθέτει οριστικά στατιστικά στοιχεία, σε σχέση με το σύνολο των μέσων όρων όλων των κρατών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτό, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές προϊόντων κακάου, μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών που αναφέρονται στο άρθρο 41.

4. Αν για οποιοδήποτε λόγο, προκύψουν δυσχέρειες κατά τον καθορισμό ή την αναπροσαρμογή της στατιστικής βάσης για τον υπολογισμό των ψήφων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να καθορίσει διαφορετική στατιστική βάση για τον υπολογισμό των ψήφων.

5. Κανένα μέλος δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ανακατανέμονται μεταξύ των υπόλοιπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

6. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάξει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται δυνάμει κάποιας διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει σε νέα ανακατανομή ψήφων σύμφωνα με τα παρόν άρθρο.

7. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν δύναται να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, τα μέλη που είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιήσουν και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές τους, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν είναι υποχρεωμένα να ψηφίσουν κατά τον ίδιο τρόπο που ψηφίζουν με τις δικές τους ψήφους.

2. Με γραπτή κοινοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγής να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο περιορισμός που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 10.

3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, βάσει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν από το μέλος αυτό.

Άρθρο 12

Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και διατυπώνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εφόσον η παρούσα συμφωνία δεν προβλέπει ειδική ψηφοφορία.

2. Στην καταμέτρηση των αναγκαίων ψήφων για κάθε απόφαση ή σύσταση του συμβουλίου οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.

3. Η ακόλουθη διαδικασία εφαρμόζεται σε κάθε απόφαση που υποχρεούται το συμβούλιο να λάβει, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, με ειδική ψηφοφορία:

α) αν η πρόταση δεν λάβει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει εκ νέου σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών·

β) αν, κατά τη δεύτερη αυτή ψηφοφορία, η πρόταση δεν συγκεντρώσει και πάλι την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή ενός ή δύο μελών εισαγωγής, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 24 ωρών·

γ) αν, κατά την τρίτη αυτή ψηφοφορία, η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία λόγω αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγωγής, η πρόταση θεωρείται υιοθετηθείσα·

δ) αν το συμβούλιο δεν υποβάλει εκ νέου μια πρόταση σε ψηφοφορία, η πρόταση θεωρείται απορριφθείσα.

4. Τα μέλη αναλαμβάνουν να θεωρούν ως δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το συμβούλιο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε πρόσφορη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, ιδίως με τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία και με τα λοιπά εξειδικευμένα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και με τις αρμόδιες διακυβερνητικές οργανώσεις.

2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανά-

πτυξη στον τομέα του διεθνούς εμπορίου των βασικών προϊόντων, την ενημερώνει με τον κατάλληλο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του.

3. Το συμβούλιο δύναται επίσης να θεσπίσει όλες τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να διατηρήσει αποτελεσματικές επαφές με τις διεθνείς οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και παρασκευαστών κακάου.

4. Το συμβούλιο επιδιώκει τη συμμετοχή των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών και άλλων φορέων που ενδιαφέρονται για τον τομέα του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα στις εργασίες του όσον αφορά την πολιτική παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

Άρθρο 14

Αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.

2. Το συμβούλιο δύναται επίσης να προσκαλέσει οποιαδήποτε οργάνωση που αναφέρεται στο άρθρο 13 να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.

Άρθρο 15

Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από 10 μέλη εξαγωγής και 10 μέλη εισαγωγής. Αν, ωστόσο, ο αριθμός των μελών εξαγωγής ή ο αριθμός των μελών εισαγωγής είναι κατώτερος από δέκα, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, διατηρώντας συγχρόνως την ισοτιμία μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών, περί του συνολικού αριθμού των μελών της εκτελεστικής επιτροπής. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για κάθε έτος κακάου σύμφωνα με το άρθρο 16 και είναι δυνατό να επανεκλεγούν.

2. Κάθε εκλεγέν μέλος αντιπροσωπεύεται στην εκτελεστική επιτροπή από έναν εκπρόσωπο και, αν το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Ακόμη, δύναται να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

3. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής, οι οποίοι εκλέγονται για ένα έτος κακάου από το συμβούλιο, επιλέγονται αμφοτέρωι είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εισαγωγής. Οι δύο κατηγορίες μελών εναλλάσσονται ανά έτος κακάου. Σε περίπτωση προσωρινής ή διαρκούς απουσίας του προέδρου και του αντιπρόεδρου, η εκτελεστική επιτροπή δύναται να διενεργήσει νέα εκλογή, μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, σε προσωρινή ή μόνιμη βάση, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις. Ούτε ο πρόεδρος ούτε κανένα άλλο μέλος που προεδρεύει στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής δεν δύναται να συμμετάσχει στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής του δύναται να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

4. Η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Αν, μετά την πρόσκληση ενός μέλους, η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει εκτός της έδρας του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 16

Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται στο συμβούλιο αντίστοιχα από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής. Η εκλογή σε κάθε κατηγορία διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο, δίδοντας σ'αυτόν όλες τις ψήφους που διαθέτει δυνάμει του άρθρου 10. Το μέλος δύναται να ψηφίσει άλλον υποψήφιο με τις ψήφους που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει δυνάμει της παραγράφου 2 του άρθρου 11.

3. Εκλέγονται οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων.

Άρθρο 17

Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων της εκτελεστικής επιτροπής

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιήσει για την ψηφοφορία τις ψήφους που του αναλογούν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16· κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να διαιρέσει τις ψήφους του.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και μετά από γραπτή κοινοποίηση προς τον πρόεδρο, κάθε μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής το οποίο δεν είναι μέλος της εκτελεστικής επιτροπής και δεν ψήφισε, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 16, υπέρ ενός από τα εκλεγμένα μέλη, δύναται να εξουσιοδοτήσει, ανάλογα με την περίπτωση, ένα οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής να εκπροσωπεί τα συμφέροντά του και να χρησιμοποιεί τις ψήφους του στην εκτελεστική επιτροπή.

3. Κατά τη διάρκεια ενός έτους κακάου, οποιοδήποτε μέλος δύναται, μετά από διαβουλεύσεις με το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής υπέρ του οποίου ψήφισε σύμφωνα με το άρθρο 16, να αποσύρει τις ψήφους του από το μέλος αυτό. Οι ψήφοι που αποσύρθηκαν με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατό τότε να δοθούν σε άλλο μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής, από το οποίο όμως δεν είναι δυνατό να αποσυρθούν κατά το υπόλοιπο χρονικό διάστημα του ίδιου έτους κακάου. Το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο αποσύρθηκαν οι ψήφοι διατηρεί παρ' όλα αυτά την έδρα του στην εκτελεστική επιτροπή κατά το υπόλοιπο χρονικό διάστημα του ίδιου έτους κακάου. Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου παράγουν αποτελέσματα μετά από σχετική έγγραφη ενημέρωση του προέδρου.

4. Η πλειοψηφία που απαιτείται για τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής είναι η ίδια με εκείνη που απαιτείται για τις αποφάσεις του συμβουλίου.

5. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να προσβάλει με έφεση στο συμβούλιο τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι άσκησης του δικαιώματος της έφεσης καθορίζονται από το συμβούλιο στον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 18

Αρμοδιότητες της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου και ασκεί τα καθήκοντά της υπό τη γενική εποπτεία του.

2. Η εκτελεστική επιτροπή ασχολείται με διοικητικά, δημοσιονομικά και διαρθρωτικά ζητήματα του οργανισμού και ειδικότερα:

α) εξετάζει το σχέδιο του ετήσιου προγράμματος εργασίας του οργανισμού, το οποίο πρέπει να υποβληθεί στο συμβούλιο προς έγκριση·

β) εξετάζει και αξιολογεί την έκθεση που υποβάλλει ο εκτελεστικός διευθυντής σχετικά με την εκτέλεση του προγράμματος εργασίας και τον κατάλογο των προτεραιοτήτων·

γ) μελετά και διατυπώνει συστάσεις για τους ετήσιους διοικητικούς προϋπολογισμούς·

δ) παρακολουθεί την εκτέλεση του προϋπολογισμού και αναλύει ιδίως τα έσοδα και τις δαπάνες·

ε) επικουρεί το συμβούλιο για το διορισμό του εκτελεστικού διευθυντή και των ανωτέρων υπαλλήλων του οργανισμού·

στ) εγκρίνει τα έργα που προορίζονται να χρηματοδοτηθούν από το κοινό ταμείο για τα βασικά προϊόντα και άλλους χορηγούς βοήθειας μεταξύ των συνόδων του συμβουλίου.

Άρθρο 19

Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση κάθε συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία πέντε τουλάχιστον μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Αν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου απαρτία δεν επιτυγχάνεται κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνόδου, τη δεύτερη ημέρα και καθόλη τη διάρκεια της συνόδου, υπάρχει απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση, εφόσον είναι παρόντα τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής που συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία των ψήφων σε κάθε κατηγορία.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την πρώτη εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου.

4. Όλα τα μέλη που εκπροσωπούνται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρούνται παρόντα.

5. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση των συνόδων της εκτελεστικής επιτροπής συνίσταται στην παρουσία τεσσάρων τουλάχιστον μελών εξαγωγής και τεσσάρων μελών εισαγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέλη αυτά κατέχουν από κοινού, σε κάθε κατηγορία, τουλάχιστον την απλή πλειοψηφία των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

Άρθρο 20

Το προσωπικό του οργανισμού

1. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία για περίοδο που υπερβαίνει τη διάρκεια της συμφωνίας και των ενδεχόμενων παρατάσεων της. Καθορίζει τους κανόνες επιλογής των υποψηφίων και τους όρους πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού· είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για τη διαχείριση και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις αποφάσεις του συμβουλίου.

3. Το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον του εκτελεστικού διευθυντή.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτών των κανονισμών, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι υπάλληλοι προσλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

5. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε το προσωπικό είναι δυνατό να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, τη μεταφορά ή στη διαφήμιση του κακάου.

6. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό δεν ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οποιοδήποτε μέλος ή αρχή εκτός του οργανισμού. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη με την ιδιότητα διεθνών υπαλλήλων υπεύθυνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

7. Ο εκτελεστικός διευθυντής ή το προσωπικό του οργανισμού υποχρεούνται να μη διαδίδουν πληροφορίες, όσον αφορά τη λειτουργία ή τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την ορθή άσκηση των καθηκόντων τους στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 21

Πρόγραμμα εργασιών

1. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, το Συμβούλιο, με σύσταση της εκτελεστικής επιτροπής, θεσπίζει το πρόγραμμα εργασίας του οργανισμού για το επόμενο έτος, το οποίο καθορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή. Το πρόγραμμα εργασίας περιλαμβάνει τα έργα και τις δραστηριότητες που πρέπει να διεξαχθούν από τον οργανισμό κατά το νέο έτος κακάου. Εφαρμόζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή.

2. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, η εκτελεστική επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας του τρέχοντος έτους, με βάση έκθεση του εκτελεστικού διευθυντή. Η εκτελεστική επιτροπή υποβάλλει τα συμπεράσματά της στο Συμβούλιο.

3. Κατά την πρώτη συνεδρίασή του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο, με σύσταση της εκτελεστικής επιτροπής, θεσπίζει κατάλογο προτεραιοτήτων για τη διάρκεια της συμφωνίας, λαμβανομένων υπόψη των στόχων της συμφωνίας αυτής. Ο κατάλογος αυτός χρησιμεύει ως βάση για την επεξεργασία του ετήσιου προγράμματος εργασίας. Κατά την τελευταία συνεδρίασή της κάθε έτος κακάου, η εκτελεστική επιτροπή, βασισμένη σε έκθεση του εκτελεστικού διευθυντή, εξετάζει και ενημερώνει τον εν λόγω κατάλογο προτεραιοτήτων, δίνοντας ιδιαίτερα έμφαση στις προτεραιότητες για το επόμενο έτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 22

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει ίδια νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδίως, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την ικανότητα προς κτήση και εκποίηση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και την ικανότητα του παρίστασθαι ενώπιον των δικαστηρίων

2. Το νομικό καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του, καθώς και των αντιπροσώπων των χωρών μελών στη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας για την άσκηση των καθηκόντων τους, θα συνεχίσουν να διέπονται από τη συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας, η οποία συνήφθη στις 26 Μαρτίου 1975 στο Λονδίνο μεταξύ αφενός της κυβέρνησεως του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας (εφεξής κυβέρνηση του κράτους υποδοχής) και αφετέρου, του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου, με τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για τη σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του οργανισμού εκτός της επικράτειας του κράτους υποδοχής, η κυβέρνηση της νέας χώρας υποδοχής θα πρέπει να συνάψει το ταχύτερο δυνατό με τον οργανισμό συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που θα πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

4. Η συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Εντούτοις περατώνεται:

- α) κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής και του οργανισμού·
- β) σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του οργανισμού εκτός της επικράτειας της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής, ή
- γ) σε περίπτωση που παύει να υφίσταται ο οργανισμός.

5. Ο οργανισμός δύναται να συνάπτει συμφωνίες προνομίων και ασυλιών με ένα ή περισσότερα άλλα μέλη, υποκειμένες σε έγκριση του συμβουλίου και αναγκαίες για την καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΑ

Άρθρο 23

Δημοσιονομικά

1. Για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας τηρείται διοικητικός λογαριασμός. Οι δαπάνες που απαιτούνται για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από τον διοικητικό λογαριασμό στον οποίο συγκεντρώνονται οι ετήσιες εισφορές των μελών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 25. Αν, ωστόσο, ένα μέλος ζητήσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει την ικανοποίηση του αιτήματος και να ζητήσει από το εν λόγω μέλος να πληρώσει γι' αυτές.

2. Το Συμβούλιο δύναται να ανοίγει χωριστούς λογαριασμούς για ειδικούς σκοπούς που μπορεί να καθορίζει σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας. Οι λογαριασμοί αυτοί χρηματοδοτούνται από εκούσιες εισφορές των μελών και άλλων οργανισμών.

3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος κακάου.

4. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών που συμμετέχουν στο συμβούλιο, στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής καλύπτονται από τα ενδιαφερόμενα μέλη.

5. Αν η οικονομική κατάσταση του οργανισμού είναι ή υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι ανεπαρκής για την κάλυψη του υπολειπόμενου έτους κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του συμβουλίου εντός 20 εργάσιμων ημερών, εκτός αν έχει προγραμματιστεί σύνοδος αυτού εντός 30 ημερολογιακών ημερών.

Άρθρο 24

Ευθύνες των μελών

Οι ευθύνες των μελών έναντι του συμβουλίου και των λοιπών μελών περιορίζονται στις υποχρεώσεις τους, όσον αφορά τις εισφορές που προβλέπονται ρητά στην παρούσα συμφωνία. Τα τρίτα μέρη που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδίως του άρθρου 7 παράγραφος 2 και της πρώτης πρότασης του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 25

Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει την εισφορά κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.

2. Η εισφορά κάθε μέλους στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος είναι ανάλογη προς τη σχέση που υπάρχει, κατά την έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού του εν λόγω έτους, μεταξύ του αριθμού των ψήφων που διαθέτει και του συνολικού αριθμού των ψήφων όλων των μελών. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου ενός μέλους ούτε η εξ αυτής προκύπτουσα ανακατανομή των ψήφων.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά του μέλους που προσχωρεί στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει το μέλος αυτό και το χρονικό διάστημα που υπολείπεται στο τρέχον οικονομικό έτος. Οι ήδη ορισθείσες εισφορές όμως, των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

4. Αν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το συμβούλιο, κατά την πρώτη σύνοδό του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

Άρθρο 26

Καταβολή των εισφορών στο διοικητικό προϋπολογισμό

1. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους καταβάλλονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος και είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία απόκτησης της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό που έχει εγκριθεί βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 25, καταβάλλονται εντός των τριών επόμενων μηνών από την ημερομηνία καθορισμού τους.

3. Αν, μετά τους πέντε πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση προσχώρησης νέου μέλους, τρεις μήνες μετά το χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν καταβάλει την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή το συντομότερο δυνατό. Αν, μετά την πάροδο δύο μηνών από τη διατύπωση του αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν καταβάλει την εισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή μέχρι της πλήρους καταβολής της εισφοράς του, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν μπορεί να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιώματός του ούτε να απαλλαγεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη καταβολή της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

5. Το συμβούλιο εξετάζει το θέμα της ιδιότητας του μέλους για κάθε μέλος που επί δύο έτη δεν έχει καταβάλει τις εισφορές του και, με ειδική ψηφοφορία, δύναται να αποφασίσει ότι το μέλος αυτό θα παύσει να έχει τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους ή/και θα παύσει να λαμβάνεται υπόψη για τον προϋπολογισμό. Το εν λόγω μέλος θα εξακολουθήσει να ευθύνεται για τις λοιπές οικονομικές υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Αν το εν λόγω μέρος καταβάλει τις καθυστερούμενες εισφορές, θα αποκτήσει εκ νέου τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους. Οι καταβολές που πραγματοποιούνται τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν κατ' αρχήν τις καθυστερούμενες και όχι τις τρέχουσες εισφορές.

Άρθρο 27

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο έξι μήνες από τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ελέγχονται τα αντίγραφα των λογαριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός της λήξης του οικονομικού έτους για καθέναν από τους λογαριασμούς που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, σε συνεργασία με δύο έγκριτους ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών, από τους οποίους ο ένας αντιπροσωπεύει τα μέλη εξαγωγής και ο άλλος τα μέλη εισαγωγής, εκλέγονται δε και οι δύο από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος. Οι ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών δεν αμείβονται από τον οργανισμό για τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες. Οι δαπάνες ταξιδιού και παραστάσεως, ωστόσο, είναι δυνατό να καλύπτονται από τον οργανισμό υπό τις προϋποθέσεις που θέτει το συμβούλιο.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον οικονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του

οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδό του.

3. Δημοσιεύεται περίληψη των ελεγχθέντων λογαριασμών και του απολογισμού.

Άρθρο 28

Σχέσεις με το κοινό ταμείο και με άλλους πολυμερείς και διμερείς χορηγούς βοήθειας

1. Ο οργανισμός χρησιμοποιεί κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο τους μηχανισμούς του κοινού ταμείου για τα βασικά προϊόντα με σκοπό να συμβάλει στην προετοιμασία και τη χρηματοδότηση των έργων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία κακάου.

2. Ο οργανισμός επιδιώκει να συνεργαστεί με άλλους διεθνείς οργανισμούς καθώς και με πολυμερή και διμερή χρηματοδοτικά ιδρύματα με σκοπό να εξασφαλίσει τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων και των έργων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία του κακάου, ανάλογα με τις ανάγκες.

3. Ο οργανισμός δεν αναλαμβάνει, σε καμία περίπτωση, οικονομικές υποχρεώσεις που συνδέονται με τα έργα, ούτε εξ ονόματός του, ούτε εξ ονόματος των μελών του. Κανένα μέλος του οργανισμού δεν ευθύνεται, λόγω της ιδιότητας μέλους του οργανισμού, για υποχρεώσεις που απορρέουν από τη δανειοδότηση ή τη δανειοληψία εκ μέρους άλλου μέλους ή φορέα όσον αφορά τα εν λόγω έργα.

Άρθρο 29

Ρόλος του οργανισμού όσον αφορά τα έργα

1. Ο οργανισμός προσπαθεί να βοηθήσει τα μέλη να προετοιμάσουν έργα που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία κακάου και προορίζονται να χρηματοδοτηθούν από άλλα ιδρύματα ή όργανα.

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το Συμβούλιο εγκρίνει τη συμμετοχή του οργανισμού στην εφαρμογή των έργων που έχουν υιοθετηθεί. Η συμμετοχή αυτή δεν συνεπάγεται, σε καμία περίπτωση, πρόσθετο κόστος για το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΑΟΥ

Άρθρο 30

Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Το συμβούλιο συνιστά τη συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου με σκοπό να ενθαρρύνει τους εμπειρογνώμονες του ιδιωτικού τομέα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας, να συμμετάσχουν ενεργά στις εργασίες του οργανισμού και να προωθήσουν συνεχή διάλογο μεταξύ των εμπειρογνομόνων του δημόσιου τομέα και των εμπειρογνομόνων του ιδιωτικού τομέα.

2. Η Επιτροπή είναι συμβουλευτικό όργανο που δύναται να υποβάλλει συστάσεις στο συμβούλιο για κάθε θέμα που άπτεται της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 31

Σύνθεση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Η συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου αποτελείται από εμπειρογνώμονες όλων των τομέων της οικονομίας κακάου, και συγκεκριμένα από:

- α) εμπορικές και βιομηχανικές ενώσεις·
- β) εθνικές και περιφερειακές οργανώσεις παραγωγής κακάου, του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα·
- γ) εθνικούς οργανισμούς εξαγωγής κακάου·
- δ) ερευνητικά ιδρύματα για το κακάο·
- ε) άλλες ενώσεις ή ιδρύματα του ιδιωτικού τομέα που έχουν συμφέρον στην οικονομία του κακάου.

2. Οι εν λόγω εμπειρογνώμονες ενεργούν για δικό τους λογαριασμό ή για λογαριασμό των αντίστοιχων ενώσεών τους.

3. Τα μέλη του οργανισμού μπορούν να συμμετέχουν με την ιδιότητα του παρατηρητή.

4. Η Επιτροπή αποτελείται από επτά μέλη καταγωγής χωρών εξαγωγής και επτά μέλη καταγωγής χωρών εισαγωγής, σύμφωνα με τον ορισμό της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, τα οποία ορίζονται από το Συμβούλιο κάθε δύο έτη κακάου. Τα μέλη μπορούν να ορίζουν έναν ή περισσότερους συμβούλους και αναπληρωτές. Με βάση την εμπειρία της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί να αυξήσει τον αριθμό των μελών της Επιτροπής.

5. Η Επιτροπή δύναται επίσης να καλέσει να συμμετάσχουν στις εργασίες της εμπειρογνώμονες ή προσωπικότητες του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα γνωστούς για τις ικανότητές τους σε έναν από τους τομείς δραστηριότητας.

6. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής επιλέγεται μεταξύ των μελών της Επιτροπής. Η προεδρία εξασφαλίζεται εκ περιτροπής, για διάρκεια που αντιστοιχεί σε δύο έτη κακάου, από τις χώρες εξαγωγής και από τις χώρες εισαγωγής.

7. Μόλις συσταθεί, η συμβουλευτική επιτροπή επεξεργάζεται ιδίους κανόνες και τους συνιστά προς έγκριση από το Συμβούλιο.

Άρθρο 32

Εντολή της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Η επιτροπή, ενεργώντας με συμβουλευτική αρμοδιότητα:

- α) συμβάλλει στην ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου·
- β) προσδιορίζει τα στοιχεία που επηρεάζουν την προσφορά και τη ζήτηση και προτείνει διορθωτικά μέτρα·

γ) διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών για την παραγωγή, την κατανάλωση και τα αποθέματα, και

δ) παρέχει συμβουλές για άλλα θέματα σχετικά με το κακάο που άπτονται της παρούσας συμφωνίας.

2. Η επιτροπή δύναται να δημιουργεί ειδικές ομάδες εργασίας που την επικουρούν στην εκπλήρωση της εντολής της, υπό την προϋπόθεση ότι το κόστος λειτουργίας τους δεν έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις για τον οργανισμό.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

Άρθρο 33

Συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Κατά κανόνα, η επιτροπή συνεδριάζει δύο φορές ετησίως στην έδρα του οργανισμού, συγχρόνως με τις τακτικές συνόδους του Συμβουλίου. Μπορεί να διοργανώνει επιπλέον συνεδριάσεις, με την έγκριση του Συμβουλίου.

2. Όταν το συμβούλιο δέχεται πρόσκληση μέλους να διεξαγάγει συνεδρίαση στο έδαφός του, η επιτροπή δύναται να συνεδριάζει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, οπότε το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

3. Ο πρόεδρος της Επιτροπής καταρτίζει την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεών του σε συνεννόηση με τον εκτελεστικό διευθυντή.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει τακτικά έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με τις εργασίες της.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ

Άρθρο 34

Επιτροπή αγοράς

1. Για να συμβάλει στη μεγαλύτερη δυνατή αύξηση της οικονομίας κακάου και στην ισόρροπη ανάπτυξη της παραγωγής και της κατανάλωσης, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίσει αειφόρο ανάπτυξη μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης, το Συμβούλιο θεσπίζει επιτροπή αγοράς αποτελούμενη από όλα τα μέρη εξαγωγής και εισαγωγής. Η επιτροπή αυτή έχει ως έργο να εξετάζει τις τάσεις και τις προοπτικές ανάπτυξης στους τομείς της παραγωγής και της κατανάλωσης κακάου, καθώς και την εξέλιξη των αποθεμάτων και των τιμών, να προσδιορίζει εγκαίρως τις ανισορροπίες της αγοράς καθώς και τα εμπόδια στα οποία προσκρούει η επέκταση της κατανάλωσης κακάου τόσο στις χώρες εξαγωγής όσο και στις χώρες εισαγωγής.

2. Κατά την πρώτη σύνοδό της, στις αρχές του νέου έτους κακάου, η επιτροπή αγοράς εξετάζει τις ετήσιες παγκόσμιες προβλέψεις παραγωγής και κατανάλωσης για τα επόμενα πέντε έτη κακάου. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει τα στοιχεία που απαιτούνται για την προετοιμασία αυτών των προβλέψεων. Οι προβλέψεις που καθορίζονται μελετώνται και επανεξετάζονται ετησίως, αν αυτό είναι απαραίτητο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρουσιάζει επιπλέον, ενδεικτικά μόνο, διάφορα σενάρια που βασίζονται σε ενδεικτικά ποσά των ετήσιων επιπέδων παγκόσμιας παραγωγής που είναι απαραίτητα για την επίτευξη και τη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης σε συγκεκριμένα επίπεδα των πραγματικών τιμών. Οι παράγοντες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιλαμβάνουν τις αναμενόμενες διακυμάνσεις της παραγωγής και της κατανάλωσης ανάλογα με τις μεταβολές των πραγματικών τιμών και με τις προβλεπόμενες μεταβολές των αποθεμάτων.

4. Βάσει των προβλέψεων αυτών, προκειμένου να αποκατασταθεί η ισορροπία αγοράς μακροπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα, τα μέλη εξαγωγής μπορούν να αναλάβουν να συντονίσουν τις πολιτικές εθνικής παραγωγής τους.

5. Όλα τα μέλη προσπαθούν να ενθαρρύνουν την κατανάλωση κακάου στη χώρα τους. Κάθε μέλος είναι υπεύθυνο για τα μέσα και τις μεθόδους που χρησιμοποιεί προς το σκοπό αυτό. Όλα τα μέλη προσπαθούν ειδικότερα να εξαλείψουν ή να μειώσουν σημαντικά τα εσωτερικά εμπόδια για την ανάπτυξη της κατανάλωσης. Για το σκοπό αυτό, τα μέλη ενημερώνουν τακτικά τον εκτελεστικό διευθυντή για τις σχετικές εγχώριες ρυθμίσεις και τα μέτρα που λαμβάνονται όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου, και του παρέχουν κάθε χρήσιμη πληροφορία, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών φόρων και των δασμών.

6. Η επιτροπή υποβάλλει λεπτομερείς εκθέσεις σε κάθε τακτική σύνοδο του Συμβουλίου. Το τελευταίο, με βάση τις εκθέσεις αυτές, προβαίνει στον απολογισμό της γενικής κατάστασης, αξιολογώντας ιδίως την εξέλιξη της παγκόσμιας προσφοράς και ζήτησης με βάση τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο δύναται να υποβάλλει συστάσεις στα μέλη με βάση την αξιολόγηση αυτή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της κανόνες και ρυθμίσεις.

8. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

Άρθρο 35

Διαφάνεια της αγοράς

1. Για να ευνοήσει τη διαφάνεια της αγοράς, ο οργανισμός τηρεί ενημερωμένα στοιχεία σχετικά με το τριμμένο κακάο, την κατανάλωση, την παραγωγή, τις εξαγωγές (καθώς και τις επανεξαγωγές) και τις εισαγωγές κακάου και τα προϊόντα που περιέχουν κακάο καθώς και τα αποθέματα των μελών. Προς το σκοπό αυτό, τα μέλη

καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να κοινοποιήσουν στον εκτελεστικό διευθυντή, εντός ευλόγων προθεσμιών, όσο το δυνατό περισσότερο λεπτομερή και ακριβή στατιστικά στοιχεία.

2. Αν ένα μέλος δεν παρέχει, ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά στοιχεία που ζητεί το Συμβούλιο για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αθέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο.

3. Το Συμβούλιο λαμβάνει τα επιπλέον μέτρα που κρίνει απαραίτητα σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

4. Το συμβούλιο λαμβάνει τα δέοντα μέτρα για την τακτική συγκέντρωση διαφόρων άλλων πληροφοριών που κρίνει ότι είναι χρήσιμες για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς, καθώς και για την αξιολόγηση της σημερινής και δυνητικής ικανότητας παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

Άρθρο 36

Αποθέματα

1. Για να εξασφαλίσει μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς και, με τον τρόπο αυτό, να διευκολύνει την αξιολόγηση του όγκου των παγκόσμιων αγορών, κάθε μέλος παρέχει στον εκτελεστικό διευθυντή στοιχεία σχετικά με το επίπεδο των αποθεμάτων που διατηρεί στη χώρα του. Στο μέτρο που είναι αυτό δυνατό, τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή κάθε έτος, έως τον Μάιο, το αργότερο, όσον το δυνατό περισσότερο λεπτομερή, ενημερωμένα και ακριβή στοιχεία σχετικά με τα αποθέματα που είχαν στις αντίστοιχες χώρες τους στο τέλος του προηγούμενου έτους κακάου.

2. Αν ένα μέλος δεν παρέχει, ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά στοιχεία που ζητεί το Συμβούλιο για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αθέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε ο ιδιωτικός τομέας να συνεργάζεται δραστήρια στις εργασίες αυτές, διασφαλίζοντας συγχρόνως την εμπορική εμπιστευτικότητα των παρεχόμενων πληροφοριών.

4. Οι πληροφορίες αυτές αφορούν τα αποθέματα κακάου σε βάλανους.

5. Με βάση τις πληροφορίες αυτές, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στην επιτροπή αγοράς ετήσια έκθεση σχετικά με την κατάσταση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου.

Άρθρο 37

Προώθηση

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την κατανάλωση σοκολάτας και των προϊόντων που βασίζονται στο κακάο ώστε να αυξήσουν τη ζήτηση κακάου με κάθε δυνατό μέσο.

2. Προς το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο θεσπίζει επιτροπή προώθησης, η οποία αναλαμβάνει να ευνοήσει την κατανάλωση κακάου.

3. Όλα τα μέλη του οργανισμού μπορούν να συμμετάσχουν στην επιτροπή.

4. Η επιτροπή εξασφαλίζει τη λειτουργία και, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, τη διαχείριση ταμείου προώθησης που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη χρηματοδότηση εκστρατειών προώθησης, ερευνών και μελετών όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου καθώς και τις συναφείς διοικητικές δαπάνες.

5. Η επιτροπή προσπαθεί να εξασφαλίσει τη συνεργασία του ιδιωτικού τομέα για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων της.

6. Οι δραστηριότητες προώθησης της επιτροπής χρηματοδοτούνται με πόρους που μπορούν να παρασχεθούν από τα μέλη, τα μη μέλη, άλλους οργανισμούς και τον ιδιωτικό τομέα. Οι συμμετέχοντες ή τα ιδρύματα του ιδιωτικού τομέα μπορούν επίσης να συνεισφέρουν στα προγράμματα προώθησης σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζει η επιτροπή.

7. Όλες οι αποφάσεις της επιτροπής που αφορούν τις εκστρατείες και δραστηριότητες προώθησης λαμβάνονται από τα μέλη που συνεισφέρουν στο ταμείο.

8. Η επιτροπή λαμβάνει την έγκριση μιας χώρας πριν από τη διεξαγωγή εκστρατείας προώθησης στο έδαφός της.

9. Η επιτροπή επεξεργάζεται τους δικούς της κανόνες και κανονισμούς και υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στο Συμβούλιο.

10. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

Άρθρο 38

Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκατάστασης μπορεί να παραβλάψει την αύξηση της κατανάλωσης του κακάο και την ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου. Στη συνάρτηση αυτή, λαμβάνουν υπόψη τις συστάσεις και τις αποφάσεις των αρμόδιων διεθνών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στην επιτροπή αγοράς σχετικά με την εξέλιξη της κατάστασης. Με βάση τις εκθέσεις αυτές, η επιτροπή αγοράς προβαίνει στον απολογισμό της κατάστασης και, ενδεχομένως, υποβάλλει συστάσεις στο συμβούλιο με σκοπό τη θέσπιση κατάλληλων αποφάσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΚΑΟΥ

Άρθρο 39

Βιώσιμη οικονομία κακάου

1. Τα μέλη παρέχουν τη δέουσα προσοχή στην αειφόρο διαχείριση των πόρων κακάου ώστε να εξασφαλίσουν δίκαια έσοδα σε όλους τους παράγοντες της οικονομίας κακάου, λαμβανομένων υπόψη των αρχών και στόχων αειφόρου ανάπτυξης που περιλαμβάνονται στην Ατζέντα 21, την οποία υιοθέτησε η διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη, στις 14 Ιουνίου 1992.

2. Ο οργανισμός είναι το κύριο πλαίσιο μόνιμου διαλόγου μεταξύ όλων των παραγόντων ώστε να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου.

3. Το συμβούλιο υιοθετεί και εξετάζει περιοδικώς τα προγράμματα και έργα που αφορούν μια βιώσιμη οικονομία κακάου, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

4. Το συμβούλιο συντονίζει, ενδεχομένως, τις δραστηριότητές του στον τομέα αυτό με τις δραστηριότητες άλλων οργανισμών για την αποτροπή αλληλεπικαλύψεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

Άρθρο 40

Ημερήσια τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και ιδίως για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς του κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής υπολογίζει και δημοσιεύει μια ημερήσια τιμή για το κακάο σε βαλάνους. Η τιμή αυτή εκφράζεται σε ειδικά τραπεζικά δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά τόνο.

2. Η ημερήσια τιμή είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των χρηματιστηριακών τιμών κακάου σε βαλάνους των τριών εγγύτερων ενεργών μηνών στην προθεσμιακή αγορά χρηματοοικονομικών συμβάσεων του Λονδίνου (LIFFE) και στο χρηματιστήριο εμπορευμάτων της Νέας Υόρκης μετά το πέρας των συναλλαγών στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο, μέσω της συναλλαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξαμηνιαία προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια ΗΠΑ μετατρέπεται στο ισοδύναμό του σε ΕΤΔ με την ισχύουσα καθημερινά επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ/ΕΤΔ που καθορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η μετάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών ενεργών μηνών πραγματοποιείται τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιέστερου ενεργού μηνός κατά τον οποίο έληξαν οι συμβάσεις.

3. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει, μετά τη λήψη απόφασης, με ειδική ψηφοφορία, για τον καθορισμό της ημερήσιας τιμής οποιουδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 41

Συντελεστές μετατροπής

1. Για να καθοριστεί η ισοδυναμία σε κακάο σε βαλάνους των προϊόντων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι εξής: βούτυρο κακάου 1,33· ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου και αποφλοιωμένα αμύγδαλα 1,25. Το συμβούλιο αποφασίζει, εφόσον είναι αναγκαίο, για το χαρακτηρισμό και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων κακάου. Οι συντελεστές μετατροπής για άλλα προϊόντα κακάου, εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στην παρούσα παράγραφο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συντελεστές μετατροπής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΕΣ

Άρθρο 42

Πληροφόρηση

1. Ο οργανισμός λειτουργεί ως παγκόσμιο κέντρο πληροφοριών για την αποτελεσματική συλλογή, ταξινόμηση, ανταλλαγή και διάδοση πληροφοριών για όλα τα στοιχεία που αφορούν το κακάο και τα προϊόντα κακάου, εκ των οποίων:

- α) στατιστικά στοιχεία για την παγκόσμια παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, την κατανάλωση και τα αποθέματα κακάου·
- β) αν κρίνει σκόπιμο, τεχνικά στοιχεία σχετικά με την καλλιέργεια, την εμπορία, τη μεταφορά, τη μεταποίηση, τη χρησιμοποίηση και την κατανάλωση του κακάου·
- γ) στοιχεία σχετικά με τις κυβερνητικές πολιτικές, τους φόρους καθώς και τους εθνικούς κανόνες, νόμους και κανονισμούς που εφαρμόζονται για το κακάο.

2. Το συμβούλιο δημοσιεύει σε κατάλληλες ημερομηνίες, αλλά τουλάχιστον δύο φορές κάθε έτος κακάου, προβλέψεις για την παραγωγή κακάου σε βαλάνους και τριμμένου κακάου για το τρέχον έτος κακάου.

Άρθρο 43

Μελέτες

Το συμβούλιο ενθαρρύνει, στο βαθμό που το κρίνει αναγκαίο, την εκπόνηση μελετών για την οικονομία της παραγωγής και διανομής του κακάου, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τάσεις και οι προεκτάσεις, οι επιπτώσεις των κυβερνητικών μέτρων στις χώρες εξαγωγής

και εισαγωγής επί της παραγωγής και της κατανάλωσης κακάου, οι δυνατότητες επέκτασης της κατανάλωσης κακάου στο πλαίσιο των παραδοσιακών, και ενδεχομένως νέων, χρήσεων αυτού, καθώς και οι συνέπειες της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας επί των εξαγωγών και εισαγωγών του κακάου, ιδίως σε ό,τι αφορά τους εμπορικούς όρους και μπορεί να απευθύνει συστάσεις στα μέλη για τα προς μελέτη θέματα. Για την ενθάρρυνση αυτών των μελετών, το συμβούλιο μπορεί να συνεργάζεται με διεθνείς οργανισμούς και άλλους ανάλογους φορείς, καθώς και με τον ιδιωτικό τομέα. Μπορεί επίσης να ενθαρρύνει τις μελέτες που μπορούν να συμβάλουν στη μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς.

Άρθρο 44

Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη

Το συμβούλιο ενθαρρύνει και ευνοεί την επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα της παραγωγής, της μεταφοράς, της μεταποίησης και της κατανάλωσης του κακάου, καθώς και τη διάδοση και την πρακτική εφαρμογή των αποτελεσμάτων της. Για το σκοπό αυτό μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς, τα ερευνητικά ιδρύματα και τον ιδιωτικό τομέα.

Άρθρο 45

Ετήσια έκθεση

Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΛΕΠΤΟΓΕΥΣΤΟ ΚΑΚΑΟ («FINE» Ή «FLAVOUR»)

Άρθρο 46

Λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»)

1. Το συμβούλιο επανεξετάζει, κατά την πρώτη του σύνοδο μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας και, ενδεχομένως, με ειδική ψηφοφορία, το αναθεωρεί, καθορίζοντας τα ποσοστά στα οποία οι χώρες που απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα παράγουν και εξαγωγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»). Στην συνέχεια, το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας να επανεξετάσει το παράρτημα Γ και, ενδεχομένως, να το αναθεωρήσει με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο ζητεί την παροχή σχετικών συμβουλών από εμπειρογνώμονες, όταν αυτό απαιτείται.

2. Η επιτροπή αγοράς υποβάλλει στον οργανισμό προτάσεις για την επεξεργασία και εφαρμογή συστήματος στατιστικών για την παραγωγή και το εμπόριο λεπτόγευστου κακάου («fine» ή «flavour»).

3. Λαμβανομένης δεόντως υπόψη της σημασίας του λεπτόγευστου κακάου («fine» ή «flavour»), τα μέρη εξετάζουν και υιοθετούν, ενδεχομένως, έργα σχετικά με το λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 37 και 39.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 47

Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει ένα μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας ή διεθνών υποχρεώσεων προβλεπόμενων από το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη που βρίσκονται υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.
2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σε ένα μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητά σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, με ποιους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.
3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν απαλλάσσει τα μέλη από τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 26 για καταβολή εισφορών ή από τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής τους.
4. Ο υπολογισμός της κατανομής των ψήφων των μελών εξαγωγής, για τα οποία το συμβούλιο έχει αναγνωρίσει περίπτωση ανωτέρας βίας, πρέπει να βασίζεται στον πραγματικό όγκο των εξαγωγών του έτους κατά το οποίο σημειώνεται η περίπτωση ανωτέρας βίας και των τριών επόμενων ετών.

Άρθρο 48

Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Τα αναπτυσσόμενα μέλη εισαγωγής καθώς και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη έχουν τη δυνατότητα, αν τα συμφέροντά τους θίγονται από μέτρα που λήφθηκαν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του ψηφίσματος 93 (IV) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

Άρθρο 49

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος εξετάζει ευμενώς τις παρατηρήσεις τις οποίες ενδεχομένως υποβάλλει άλλο μέλος για θέματα ερμηνείας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και με τη συγκατάθεση του άλλου, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την κατάλληλη διαδικασία συμφιλίωσης. Οι δαπάνες της διαδικασίας αυτής δεν βαρύνουν τον οργανισμό. Αν αυτή η διαδικασία καταλήξει σε λύση, γνωστοποιείται στον εκτελεστικό διευθυντή. Αν δεν

εξευρεθεί λύση, η υπόθεση μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 50.

Άρθρο 50

Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν διευθετείται από τα ίδια τα μέρη της διαφοράς, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση απόφασής.
2. Όταν μια διαφορά γίνεται αντικείμενο παραπομπής και συζήτησης στο συμβούλιο, βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή περισσότερα μέλη που μαζί διαθέτουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων δύνανται να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της απόφασής του, τη γνώμη μιας *ad hoc* συμβουλευτικής ομάδας, όσον αφορά τα επίμαχα ζητήματα, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.
3. α) Εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική πλειοψηφία, η *ad hoc* συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:
 - i) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εξαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα·
 - ii) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εισαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα·
 - iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται βάσει των παραπάνω υποεδαφίων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·
- β) δεν κωλύεται η συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της *ad hoc* συμβουλευτικής ομάδας·
- γ) τα μέλη της *ad hoc* συμβουλευτικής ομάδας ενεργούν με δική τους ευθύνη και χωρίς υποδείξεις από οποιαδήποτε κυβέρνηση·
- δ) τα έξοδα της *ad hoc* συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της *ad hoc* συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο κρίνει τη διαφορά, αφού λάβει υπόψη όλα τα σχετικά στοιχεία.

Άρθρο 51

Προσφυγές και σχετική δράση του συμβουλίου

1. Κάθε καταγγελία ότι μέλος δεν εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, φέρεται κατόπιν αιτήσεως του καταγγέλλοντος μέλους ενώπιον του συμβουλίου για απόφασή.

2. Για να διαπιστωθεί ότι μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, είναι αναγκαία η απλή καταγεγραμμένη πλειοψηφία. Κάθε διαπίστωση παραβίασας της συμφωνίας από ένα μέλος πρέπει να εξειδικεύει τη φύση της παραβίασας.

3. Αν το συμβούλιο διαπιστώσει, ανεξάρτητα από την καταγγελία, ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δύναται, με ειδική ψηφοφορία και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπόμενων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 65:

- α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή, και
- β) αν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητά του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του ή το δικαίωμά του για άσκηση αυτού του αξιώματος μέχρις ότου εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του.

4. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών και των λοιπών υποχρεώσεων του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΒΙΟΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 52

Βιοτικό επίπεδο και συνθήκες εργασίας

Τα μέλη μεριμνούν για τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου και των συνθηκών εργασίας των ατόμων που εργάζονται στον τομέα του κακάου, κατά τρόπο συμβατό προς το επίπεδο ανάπτυξης τους και λαμβανομένων υπόψη των αρχών που έχουν συμφωνηθεί σε διεθνή κλίμακα στον τομέα αυτό. Επιπλέον, συμφωνούν να μην χρησιμοποιούν τους κανόνες εργασίας για προστατευτικούς σκοπούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 53

Θεματοφύλακα

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 54

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή, στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, από 1ης Μαΐου 2001 έως 31 Δεκεμβρίου 2002, προς υπογραφή από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο και τις κυβερνήσεις που εκλήθησαν στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το κακάο το 2000. Ωστόσο, το συμβούλιο που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της διεθνούς συμφωνίας για το

κακάο του 1993, ή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δύναται να παρατείνει την προθεσμία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο ανακοινώνει αμέσως στο θεματοφύλακα οποιαδήποτε τέτοια παράταση.

Άρθρο 55

Κύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Το συμβούλιο που συνεστήθη κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο ή το συμβούλιο που συνεστήθη βάσει της παρούσας συμφωνίας δύναται, ωστόσο, να χορηγεί παρατάσεις της προθεσμίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα έγγραφά τους πριν από την ημερομηνία αυτή.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης δηλώνει κατά τη στιγμή της κατάθεσης, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

Άρθρο 56

Προσχώρηση

1. Η κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους που είναι εξουσιοδοτημένη να την υπογράψει δύναται να προσχωρήσει στη συμφωνία.

2. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται αυτό.

3. Η προσχώρηση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 57

Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση που έχει πρόθεση να προσχωρήσει στη συμφωνία αυτή, αλλά η οποία δεν έχει καταθέσει ακόμη τα σχετικά έγγραφα, δύναται να γνωστοποιήσει ανά πάσα στιγμή στο θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις συνταγματικές της διαδικασίες ή/και τους εθνικούς νόμους και ρυθμίσεις, είτε κατά την έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 58, είτε, αν αυτή είναι ήδη σε ισχύ, σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία. Κάθε κυβέρνηση που προβαίνει σ'αυτή την κοινοποίηση, δηλώνει συγχρόνως αν είναι μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που γνωστοποίησε σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εκτελέσει την παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει η εφαρμογή της είτε σε μια ειδικώς καθορισμένη ημερομηνία, καθίσταται από την κοινοποίηση και μετά προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 58**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά την 1η Οκτωβρίου 2003 ή οποτεδήποτε μετά, εφόσον, κατά την ημερομηνία αυτή, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α, και κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρεται στο παράρτημα Β. Η συμφωνία τίθεται επίσης οριστικά σε ισχύ, εάν ισχύει προσωρινά, και εάν πληρούνται οι εν λόγω ποσοστιαίοι όροι, με την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τεθεί προσωρινά σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2002 αν, την ημερομηνία αυτή, οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τις χώρες εισαγωγής και στις οποίες αντιστοιχεί το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι προσωρινά μέλη.

3. Αν οι προϋποθέσεις έναρξης της ισχύος που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν πληρούνται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2002, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συγκαλεί, εντός της κατά το δυνατό βραχύτερης προθεσμίας, τις κυβερνήσεις που κατέθεσαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή γνωστοποίησαν στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι δυνατό να αποφασίσουν αν θα θέσουν σε εφαρμογή προσωρινά ή οριστικά την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να καταλήξουν σε οποιονδήποτε διακανονισμό θεωρήσουν αναγκαίο.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατίθεται έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο κοινοποίησης θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της κατάθεσής του, και όσον αφορά την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 57.

Άρθρο 59**Επιφυλάξεις**

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 60**Αποχώρηση**

1. Οποτεδήποτε μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από αυτή αφού κοινοποι-

ήσει την αποχώρησή του εγγράφως στο θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο για την απόφασή του.

2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης από το θεματοφύλακα. Αν, λόγω αποχωρήσεων, ο αριθμός των μελών της παρούσας συμφωνίας είναι κατώτερος από τις απαιτήσεις του άρθρου 58 παράγραφος 1 για την έναρξη της ισχύος της, το συμβούλιο συνέρχεται σε ειδική σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση και να λάβει τις κατάλληλες αποφάσεις.

Άρθρο 61**Αποκλεισμός**

Αν το συμβούλιο, δυνάμει του άρθρου 51 παράγραφος 3, θεωρήσει ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και κρίνει ακόμη ότι η εν λόγω αθέτηση παρακωλύει τη λειτουργία αυτής, δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει αυτό το μέλος από τον οργανισμό. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως τον αποκλεισμό στο θεματοφύλακα. Ενενήντα ημέρες μετά την απόφαση του συμβουλίου, το εν λόγω μέλος παύει να αποτελεί μέλος του οργανισμού.

Άρθρο 62**Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού**

Σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, το συμβούλιο εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς του. Ο οργανισμός παρακρατεί τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το μέλος αυτό, το οποίο εξάλλου υποχρεούται να τακτοποιήσει κάθε ποσό που οφείλει κατά την ημερομηνία κατά την οποία η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός αποκτά ενέργεια. Οστόσο, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν δύναται να δεχθεί τροποποίηση και το οποίο, κατά συνέπεια, παύει να μετέχει στην παρούσα συμφωνία δυνάμει του άρθρου 64 παράγραφος 2, το συμβούλιο δύναται να εκκαθαρίσει τους λογαριασμούς κατά τον τρόπο που θεωρεί δίκαιο.

Άρθρο 63**Διάρκεια, παράταση και λύση**

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει μέχρι και το πέμπτο συναπτό έτος κακάου μετά την έναρξη της ισχύος της, εκτός αν παραταθεί δυνάμει της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου ή λυθεί νωρίτερα δυνάμει της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.

2. Κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει ότι η παρούσα συμφωνία θα αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων ώστε να καταστεί δυνατή η θέση σε ισχύ της νέας συμφωνίας κατά το τέλος του πέμπτου έτους κακάου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ή κατά το τέλος της τελευταίας παράτασης που αποφάσισε το συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει τη συμφωνία αυτή εξ ολοκλήρου ή μερικώς για δύο περιόδους που δεν υπερβαίνουν τα δύο έτη κακάου η καθεμία. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την παράταση στο θεματοφύλακα.

4. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει τη λύση της παρούσας συμφωνίας. Η ισχύς της συμφωνίας παύει την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο, υπό τον όρο ότι οι υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει τα μέλη δυνάμει του άρθρου 26 εξακολουθούν να υφίστανται μέχρι να εκπληρωθούν οι οικονομικές υποχρεώσεις που έχουν σχέση με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την απόφαση στο θεματοφύλακα.

5. Παρά τη λύση της συμφωνίας, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται όσο διάστημα είναι αναγκαίο για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών του και την εκποίηση των περιουσιακών στοιχείων του. Κατά το διάστημα αυτό, το συμβούλιο διατηρεί τις εξουσίες που απαιτούνται για να φέρει εις πέρας όλα τα διοικητικά και οικονομικά θέματα.

6. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 60 παράγραφος 2, το μέλος που δεν επιθυμεί να μετέχει στην παρούσα συμφωνία μετά την παράτασή της δυνάμει του παρόντος άρθρου, ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο. Το μέλος αυτό παύει να αποτελεί μέρος κατά την έναρξη της περιόδου παράτασης.

Άρθρο 64

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα συμβαλλόμενα μέρη την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση αυτή παράγει αποτελέσματα είτε 100 ημέρες μετά την παραλαβή από το θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων περί αποδοχής από τα συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν το 75 % τουλάχιστον των μελών εξαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εξαγωγής, και το 75 % τουλάχιστον των μελών εισαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εισαγωγής, είτε σε μεταγενέστερη ημερομηνία που μπορεί να καθοριστεί με ειδική ψηφοφορία από το συμβούλιο. Το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να καθορίσει προθεσμία εντός της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα ότι δέχονται την τροποποίηση και, αν κατά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας, η τροποποίηση δεν έχει τεθεί σε ισχύ, θεωρείται ανακληθείσα.

2. Το μέλος για λογαριασμό του οποίου δεν έχει κοινοποιηθεί η αποδοχή μιας τροποποίησης, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω τροποποίησης, παύει να αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης αυτής, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει την προθεσμία αποδοχής για το εν λόγω μέλος μέχρις ότου αυτό ολοκληρώσει τις εσωτερικές του διαδικασίες. Το μέλος αυτό

δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση μέχρις ότου κοινοποιήσει ότι την αποδέχεται.

3. Μόλις εγκρίνει σύσταση τροποποίησης, το συμβούλιο διαβιβάζει στο θεματοφύλακα αντίγραφο της τροποποίησης. Το συμβούλιο παρέχει στο θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες για να καθορίσει αν ο αριθμός των κοινοποιήσεων περί αποδοχής που έχουν ληφθεί επιτρέπει τη θέση της τροποποίησης σε ισχύ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 65

Ειδικό αποθεματικό ταμείο

1. Ιδρύεται ειδικό αποθεματικό ταμείο, το οποίο χρησιμεύει αποκλειστικά για την κάλυψη των δαπανών εκκαθάρισης του οργανισμού που ενδέχεται να απαιτηθούν. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο χρησιμοποίησης των τόκων που εισπράττονται από το ταμείο αυτό.

2. Το ποσό του ειδικού αποθεματικού ταμείου, το οποίο καθορίζεται από το συμβούλιο δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, μεταφέρεται στην παρούσα συμφωνία δυνάμει της παραγράφου 1.

3. Τα μέλη που δεν είχαν προσχωρήσει στη διεθνή συμφωνία του 1993 για το κακάο και τα οποία προσχωρούν στην παρούσα συμφωνία, οφείλουν να παράσχουν συνεισφορά στο ειδικό αποθεματικό ταμείο. Η συνεισφορά των μελών αυτών καθορίζεται από το Συμβούλιο σε συνάρτηση με τον αριθμό ψήφων που έχουν.

Άρθρο 66

Συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις

1. Θεωρείται ότι η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία του 1993 για το κακάο.

2. Όλα τα μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, είτε εκ μέρους του οργανισμού είτε εκ μέρους ενός από τα όργανά του, τα οποία ισχύουν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και η προθεσμία των οποίων δεν προβλέπεται να λήξει κατά την ημερομηνία αυτή, παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εξαγωγές κακάου ^(α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος)

Χώρα ^(β)		1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
		(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Μερίδιο)
Ακτή του Ελεφαντοστού	μ	1 080 296	1 162 008	1 325 710	1 189 338	47,72 %
Γκάνα	μ	323 906	381 174	409 578	371 553	14,91 %
Ινδονησία		321 431	304 558	379 181	335 057	13,44 %
Νιγηρία	μ	145 670	133 784	189 311	156 255	6,27 %
Καμερούν	μ	115 373	110 334	119 834	115 180	4,62 %
Μαλαισία	μ	89 201	57 761	71 705	72 889	2,92 %
Ισημερινός	μ	107 965	24 069	69 897	67 310	2,70 %
Βραζιλία	μ	59 770	58 972	16 736	45 159	1,81 %
Δομινικανή Δημοκρατία	μ	43 712	56 328	22 120	40 720	1,63 %
Παπούασία-Νέα Γουϊνέα	μ	28 220	25 727	35 206	29 718	1,19 %
Βενεζουέλα	μ	10 162	8 133	9 624	9 306	0,37 %
Τόγκο	μ	9 000	5 924	6 849	7 258	0,29 %
Γουϊνέα		6 260	9 000	5 090	6 783	0,27 %
Περου	μ	6 865	7 302	4 699	6 289	0,25 %
Ισημερινή Γουϊνέα		3 630	5 240	4 140	4 337	0,17 %
Σάο Τομέ και Πρίντσιπε	μ	2 850	3 520	4 600	3 657	0,15 %
Νήσοι Σολομώντος		3 729	4 036	2 680	3 482	0,14 %
Αϊτή		4 070	3 275	1 682	3 009	0,12 %
Σιέρα Λεόνε	μ	4 100	2 110	2 700	2 970	0,12 %
Ηνωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας		3 200	3 160	2 410	2 923	0,12 %
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό		2 500	2 600	2 460	2 520	0,10 %
Μαδαγασκάρη		1 853	3 187	2 482	2 507	0,10 %
Ονδούρα		2 737	1 679	2 766	2 394	0,10 %
Κόστα Ρίκα		3 746	2 476	- 936	1 762	0,07 %
Λιβερία		670	1 980	2 000	1 550	0,06 %
Ουγκάντα		1 260	710	2 030	1 333	0,05 %
Βανουάτου		960	1 207	1 416	1 194	0,05 %
Γρενάδα	μ	1 020	1 134	966	1 040	0,04 %
Κονγκό		870	1 085	950	968	0,04 %
Τζαμάικα	μ	1 248	1 034	496	926	0,04 %
Κολομβία		5 567	804	- 3 809	854	0,03 %
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	μ	809	973	615	799	0,03 %
Γκαμπόν	μ	700	542	668	637	0,03 %
Κούβα		387	466	179	344	0,01 %
Ντομίνικα		230	165	100	165	0,01 %
Νικαράγουα		98	49	159	102	—
Μπελίζ		40	140	50	77	—
Μπενίν	μ	- 5	193	- 5	61	—
Φίτζι		50	20	105	58	—
Αγία Λουκία		1	22	2	8	—
Σαμόα		7	2	—	3	—
Σύνολο ^(γ)		2 394 158	2 386 883	2 696 446	2 492 496	100,00 %

Σημειώσεις:

^(α) Μέσος όρος για τρία έτη, 1996/97-1998/99, των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους συν των καθαρών εξαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο βαλάνων με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33· σκόνη και αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου 1,25.

^(β) Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την περίοδο 1996/97-1998/99, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

^(γ) Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολό τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.
μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, στις 31 Ιανουαρίου 2001.

— Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητα.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, τόμος XXVII, αριθ. 1, έτος κακάου 2000/2001.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Εισαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος)

Χώρα (β)		1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
		(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Μερίδιο)
ΗΠΑ		595 346	680 584	652 266	642 732	19,20 %
Γερμανία	μ	449 538	449 604	364 642	421 261	12,59 %
Κάτω Χώρες	μ	505 869	361 629	385 815	417 771	12,48 %
Γαλλία	μ	278 958	278 264	314 113	290 445	8,68 %
Ηνωμένο Βασίλειο	μ	223 194	243 177	309 038	258 470	7,72 %
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	μ	152 423	143 102	117 878	137 801	4,12 %
Ιταλία	μ	113 478	116 406	111 943	113 942	3,40 %
Ισπανία	μ	95 622	123 784	107 130	108 845	3,25 %
Καναδάς		91 592	112 974	101 293	101 953	3,05 %
Ρωσική Ομοσπονδία	μ	92 945	98 261	81 676	90 961	2,72 %
Ιαπωνία	μ	90 530	75 848	82 532	82 970	2,48 %
Σιγκαπούρη		72 305	70 593	76 699	73 199	2,19 %
Πολωνία		55 374	52 656	61 167	56 399	1,69 %
Ελβετία	μ	50 683	45 992	53 261	49 979	1,49 %
Αυστραλία		46 378	45 812	51 475	47 888	1,43 %
Κίνα		37 038	33 908	35 075	35 340	1,06 %
Αυστρία	μ	31 906	34 118	35 848	33 957	1,01 %
Αργεντινή		31 897	34 857	33 864	33 539	1,00 %
Τουρκία		26 443	24 559	21 945	24 316	0,73 %
Σουηδία	μ	21 687	21 098	20 591	21 125	0,63 %
Τσεχική Δημοκρατία	μ	19 488	17 335	14 551	17 125	0,51 %
Εσθονία		29 615	26 394	- 6 850	16 386	0,49 %
Δανία	μ	13 280	16 937	17 043	15 753	0,47 %
Ιρλανδία	μ	16 003	15 340	15 048	15 464	0,46 %
Νότια Αφρική		17 587	13 717	13 359	14 888	0,44 %
Φιλιππίνες		15 711	13 636	15 257	14 868	0,44 %
Ουκρανία		9 584	18 684	15 017	14 428	0,43 %
Μεξικό (γ)		7 889	11 694	22 036	13 873	0,41 %
Ταϊλάνδη		15 242	13 446	12 888	13 859	0,41 %
Ουγγαρία	μ	12 683	13 893	12 893	13 156	0,39 %
Δημοκρατία της Κορέας		14 776	9 999	12 574	12 450	0,37 %
Φινλανδία	μ	12 110	11 020	10 147	11 092	0,33 %
Ελλάς	μ	6 863	14 065	12 124	11 017	0,33 %
Χιλή		9 622	11 004	9 972	10 199	0,30 %
Νορβηγία	μ	9 349	8 755	9 225	9 110	0,27 %
Ρουμανία		8 943	9 226	8 194	8 788	0,26 %
Νέα Ζηλανδία		8 585	8 322	9 231	8 713	0,26 %
Σλοβακία	μ	8 846	9 080	8 176	8 701	0,26 %
Ισραήλ		8 995	9 347	7 628	8 657	0,26 %
Αίγυπτος	μ	5 893	6 290	8 841	7 008	0,21 %
Ομ. Δημ. της Γιουγκοσλαβίας		6 656	4 704	4 032	5 131	0,15 %
Κροατία		4 579	4 670	2 873	4 041	0,12 %
Αλγερία		2 237	4 024	5 027	3 763	0,11 %
Βουλγαρία		2 993	2 980	4 979	3 651	0,11 %
Πορτογαλία	μ	3 605	3 714	3 574	3 631	0,11 %
Λιθουανία		3 742	3 968	3 006	3 572	0,11 %
Λευκορωσία		2 647	3 362	3 582	3 197	0,10 %
Αραβική Δημοκρατία της Συρίας		1 602	4 968	2 828	3 133	0,09 %
Ιράν		2 548	4 079	1 998	2 875	0,09 %
Χονγκ Κονγκ		1 666	3 183	3 371	2 740	0,08 %
Ινδία (γ)		1 389	2 677	3 386	2 484	0,07 %
Μαρόκο		2 416	2 611	1 932	2 320	0,07 %

Χώρα (β)	1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Τόννοι)	(Μερίδιο)
Λετονία	2 469	2 626	1 653	2 249	0,07 %
Τυνησία	1 713	1 598	2 282	1 864	0,06 %
Σαουδική Αραβία	944	2 333	2 070	1 782	0,05 %
Ουρουγουάη	1 402	1 377	1 633	1 471	0,04 %
Λίβανος	1 004	1 169	1 370	1 181	0,04 %
Καζακστάν	1 572	1 066	898	1 179	0,04 %
Σλοβενία	873	1 079	1 433	1 128	0,03 %
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημ. της Μακεδονίας	1 343	819	801	988	0,03 %
Ιορδανία	646	1 114	960	907	0,03 %
Ισλανδία	613	965	602	727	0,02 %
Κένυα	476	1 075	489	680	0,02 %
Βιετνάμ	413	566	885	621	0,02 %
Πακιστάν	483	389	885	586	0,02 %
Δημοκρατία της Μολδαβίας	635	474	548	552	0,02 %
Παναμάς (γ)	393	304	229	309	0,01 %
Κύπρος	318	304	304	309	0,01 %
Βολιβία	158	188	505	284	0,01 %
Σρι Λάνκα (γ)	176	302	355	278	0,01 %
Ουζμπεκιστάν	87	133	173	131	—
Ζιμπάμπουε	54	141	142	112	—
Λιβυκή Αραβική Τζαμαχίρια	59	42	224	108	—
Αλβανία	83	116	122	107	—
Γουατεμάλα (γ)	— 29	— 38	376	103	—
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	116	53	135	101	—
Γεωργία	100	100	100	100	—
Μάλτα	49	40	56	48	—
Ελ Σαλβαδόρ	24	18	71	38	—
Ζάμπια	24	—	48	24	—
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες	13	5	18	12	—
Μπαρμπάντος	12	9	5	9	—
Σύνολο (δ)	3 366 573	3 368 717	3 305 565	3 346 952	100,00 %

Σημειώσεις:

(α) Μέσος όρος για τρία έτη, 1996/97-1998/99, των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους συν των ακαθάριστων εισαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο βαλάνων με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33· σκόνη και αποβου-
τωμένη ζύμη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου 1,25.

(β) Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την περίοδο 1996/97-1998/99, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

(γ) Χώρα που μπορεί επίσης να θεωρηθεί ως χώρα εξαγωγής.

(δ) Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολό τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.

μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, στις 31 Ιανουαρίου 2001.

— Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητας.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, Quaterly Bulletin of Cocoa Statistics, τόμος XXVII, αριθ. 1, έτος κακάου 2000/2001.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»)

Κόστα Ρίκα

Αγία Λουκία

Ντομίνικα

Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες

Ισημερινός

Σαμόα

Γρενάδα

Σάο Τόμε και Πρίντσιπε

Ινδονησία

Σρι Λάνκα

Τζαμάϊκα

Σουρινάμ

Μαδαγασκάρη

Τρινιδάδ και Τομπάγκο

Παναμάς

Βενεζουέλα

Παпуασία — Νέα Γουϊνέα